

ترجمه و بومی سازی پرسشنامه پیامد صدمات زانو و استئوآرتریت (KOOS)

و بررسی تکرار پذیری نسخه فارسی در ایرانیان مبتلا به استئوآرتریت زانو

*سالله سرایی پور^۱، دکتر مهیار صلواتی^۲، دکتر بهنام اخباری^۳، دکتر انوشیروان کاظم نژاد^۴

چکیده

هدف: دستیابی به یک وسیله ارزیابی تکرار پذیر جهت بررسی کیفیت زندگی ایرانیان مبتلا به استئوآرتریت از طریق ترجمه و بومی سازی پرسشنامه پیامد صدمات زانو و استئوآرتریت (KOOS) و بررسی تکرار پذیری آن در ایرانیان مبتلا به استئوآرتریت هدف این مطالعه است.

روش بررسی: تحقیق حاضر یک مطالعه غیر تجربی از نوع متدولوژیک می باشد. پرسشنامه KOOS طی سه مرحله طبق روش IQOLA به زبان فارسی ترجمه و بومی سازی شد و برای بررسی تکرار پذیری، در دو نوبت با فاصله حداکثر یک هفته در اختیار ۳۰ نفر فارسی زبان که طبق تشخیص پزشک مبتلا به استئوآرتریت زانو بودند و با دستور فیزیوتراپی زانوها به کلینیک شهرداری و کلینیک سهروردی مراجعه کرده بودند قرار گرفت. روش نمونه گیری به صورت ساده و غیر احتمالی بود. سپس داده های درونی خرده مقیاس ها و همخوانی درونی اعتبار نسبی در دفعات آزمون و همخوانی درونی خرده مقیاس ها و همخوانی درونی اعتبار افتراقی در سطح آیتام ها، تحت تجزیه و تحلیل آماری قرار گرفت.

یافته ها: همخوانی درونی هر یک از خرده مقیاس های پرسشنامه KOOS که توسط ضریب آلفای کرونباخ تخمین زده شده بود، به جز در خرده مقیاس علائم که در حد متوسطی قرار داشت، در سایر زیر مجموعه ها بالا بود (حداقل ۰/۷۶) و نشان می داد که آیتام های هر خرده مقیاس یک مفهوم را ارزیابی می کنند. همبستگی هر آیتام با خرده مقیاس خود، بعد از اصلاح همپوشانی، برای آیتام های همه خرده مقیاس ها به جز آیتام های خرده مقیاس علائم، بالاتر از حد مطلوب ۰/۴ بود که همخوانی درونی خوبی را در سطح آیتام های این خرده مقیاس ها نشان می داد.

شاخص خطای معیار اندازه گیری و ضریب ICC که به ترتیب برای بررسی تکرار پذیری مطلق و نسبی نسخه فارسی پرسشنامه KOOS در دفعات آزمون به کار رفته بودند، تکرار پذیری خوب نسخه فارسی پرسشنامه KOOS را نشان دادند که از مقدار قابل قبول ۰/۷ بالاتر بود و حداکثر شاخص خطای معیار اندازه گیری ۷/۴۴ بود که از حداقل تفاوت قابل درک برای بیمار، که برای پرسشنامه KOOS ۸ تا ۱۰ محاسبه شده، کمتر بود.

نتیجه گیری: با تهیه نسخه فارسی پرسشنامه KOOS، یک وسیله ارزیابی چند منظوره در اختیار است که می توان با استفاده از آن وضعیت سلامتی و تأثیر درمان های مختلف را روی بیماران مبتلا به استئوآرتریت زانو در کشورمان بررسی نمود. در ضمن برای بهینه سازی پرسشنامه و تناسب بیشتر آن برای ارزیابی بیماران باید خرده مقیاس علائم را مورد اصلاح قرار داد.

کلید واژه ها: استئوآرتریت زانو / صدمات زانو / پرسشنامه KOOS / بومی سازی / ترجمه

- ۱- کارشناس ارشد فیزیوتراپی
- ۲- دکترای فیزیوتراپی، استادیار
- دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی
- ۳- دکترای آمار حیاتی، استاد دانشگاه
- تربیت مدرس

تاریخ دریافت مقاله: ۸۵/۱۰/۱۱

تاریخ پذیرش مقاله: ۸۵/۱۲/۵

*آدرس نویسنده مسئول:

تهران، خ شهید باهنر، جنب پمپ بنزین،
پلاک ۳۲۹، درمانگاه شهرداری منطقه
یک، بخش فیزیوتراپی
تلفن: ۲۲۲۹۶۹۰۰

*E-mail: olaleh_saraiepour@yahoo.com